










Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde KESB
Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids APUC
Autorità di protezione dei minori e degli adulti APMA

Informaziuns davart la protecziun da creschids en lingua simpla

Cuntegn

	La protecziun da creschids	Pagina 03
	Tge fa l'APUC?	Pagina 07
	Co pon ins sa dustar cunter ina decisiun?	Pagina 13
	La curatella	Pagina 15
	Controlla e custs da la curatella	Pagina 23
	Obligaziun da discreziun e dretg da prender invista da las actas	Pagina 25
	Adressas / Impressum	Pagina 27

1

La protecziun da creschids

1.1 Tge è protecziun da creschids?

Normalmain reglan personas creschidas sezzas las chaussas en lur vita. Sch'ellas na pon betg pli far u decider sulettas chaussas impurtantas, po quai chaschunar privels e problems per ellas.

Per exempel:

- Sch'ellas na pon betg avair quità da lur sanadad (mangiar, igiena, malsognas).
- Sch'ellas na pon betg reglar sezzas lur finanzas.
- Sch'ellas fan contracts e na vesan betg tge consequenzas che quai ha.

Las personas pertutgadas dovran sustegn e protecziun, per ch'ellas n'hajan nagins dischavantatgs. Quai numnan ins protecziun da creschids.

Sustegn vul per exempel dir: Insatgi regla las finanzas per la persuna pertutgada. Insatgi paja per exempel en ils quints per la persuna pertutgada.

Protecziun vul per exempel dir: La persuna pertutgada vegn protegida da far u da decider chaussas che fan donn a sia sanadad u a sias finanzas. Per exempel sche la persuna pertutgada emblida da prender medicaments impurtants.

La lescha fixescha: Ina persuna che na po betg far u decider suletta chaussas impurtantas, ha il dretg da survegnir sustegn e protecziun, sch'ella dovra quai. La lescha sa numna dretg da la protecziun da creschids.



1.2 Tgi procura per la protecziun da creschids?

L'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids procura per la protecziun da creschids.

L'abreviaziun da l'**A**utoritad per la **p**rotecziun d'**u**ffants e da **c**reschids è **APUC**.

L'APUC è in'autoritad independenta.

L'APUC sto sclerir, sch'ina persuna dovra sustegn e protecziun.

L'APUC sto er sclerir, tge sustegn e tge protecziun ch'ina persuna dovra.

L'APUC sto observar la lescha. Ella sto observar il dretg da la protecziun da creschids.

1.3 Il dretg da la protecziun da creschids

Il dretg da la protecziun da creschids di:

- En tge situaziuns che l'APUC sto sustegnair u proteger ina persuna.
- Tge sustegn e tge protecziun ch'i dat.
- Co che la procedura è. Il pled «procedura» è in term tecnic e signifitga andament u proceder. La lescha regla co che l'APUC sto proceder, sch'in cas vegn annunzià.
- Tge dretgs e tge obligaziuns che las persunas pertutgadas han durant la procedura.

En il dretg da la protecziun da creschids datti 4 reglas impurtantas. L'APUC sto observar questas reglas.

1. Igl è impurtant che las persunas pertutgadas possian viver lur vita vinavant en moda uschè independenta sco pussaivel.
2. L'emprim guarda l'APUC, sch'i dat en l'ambient privat persunas che pudessan gidar, per exempel persunas parentas u enconuschentas. L'APUC guarda er, sche las persunas pertutgadas pon tschertgar sezzas agid, per exempel tar la spitex u tar in post da cussegliaziun. Sche nagina autra persuna u naging auter post na po gidar, sto l'APUC nominar ina persuna che gida.
3. Il sustegn e l'agid ston esser adattads per las persunas pertutgadas.
4. L'opiniun da las persunas pertutgadas è impurtanta. L'APUC sto tadar ellas.

Las persunas pertutgadas na pon betg decider sulettas, schebain ellas survegnan sustegn. Ellas na pon er betg decider sulettas, tge sustegn e tge protecziun ch'ellas survegnan. Po esser che l'APUC giuditgescha la situaziun auter che las persunas pertutgadas. E ch'ella decida auter che quai che las persunas pertutgadas giavischan.



2 Tge fa l'APUC?

L'APUC ha las suandantas incumbensas:

1. L'APUC prenda encunter l'annunzia.
Dapli en chaussa sut il chapitel 2.1.
2. L'APUC maina la procedura.
Dapli en chaussa sut il chapitel 2.2.
3. L'APUC fa ils scleriments.
Dapli en chaussa sut il chapitel 2.3.
4. L'APUC discuta cun las personas pertutgadas davart lur situaziun.
Ins di er: L'APUC fa l'audiziun.
Dapli en chaussa sut il chapitel 2.4.
5. L'APUC decida, schebain ina persuna survegn sustegn e protecziun.
Dapli en chaussa sut il chapitel 2.5.

Questas incumbensas da l'APUC vegnan explitgadas curtamain en quai che suonda.

2.1 L'APUC prenda encunter l'annunzia

Ins po annunziar a l'APUC, sch'ina persuna dovra forse agid, perquai ch'ella na vegn betg pli a frida suletta. I po esser

- che la persuna sezza s'annunzia,
- ch'insatgi auter fa l'annunzia.

Sche l'APUC vegn a savair d'ina persuna che dovra forse agid, sto l'APUC sclerir, sche quai constat. Quai stat uschia en il dretg da la protecziun da creschids.



2.2 L'APUC maina la procedura

«Procedura» è in term tecnic e signifitga andament u proceder. La lescha regla co che l'APUC sto proceder, sch'in cas vegn annunzià. L'APUC sto sa tegnair vi da quest andament.

La lescha regla:

- co che l'APUC examinescha il cas,
- tge dretgs che las personas pertutgadas han,
- co che las personas parentas pon sa participar.

Quai n'è **betg** ina procedura giudiziala. I na sa tracta betg d'insatge ch'ina persuna ha fatg fauss. I sa tracta da la dumonda, tge sustegn ch'è necessari.



Tar l'APUC datti ina persuna da contact ch'è responsabla per las personas pertutgadas. Il num da la persuna da contact stat sin las brevs da l'APUC.

La persuna da contact maina la procedura. Quai vul dir:

- La persuna da contact procura che tut las infurmaziuns necessarias davart la situaziun da las personas pertutgadas sajan avant maun. Mo sche l'APUC enconuscha las infurmaziuns impurtantas, po ella decider correctamain.
- La persuna da contact procura che las personas pertutgadas possian sa participar a la procedura.

Il proxim pass en la procedura èn ils scleriments.

2.3 L'APUC fa ils scleriments

Cun far ils scleriments vul l'APUC chattar or:

- Dovra la persuna sustegn?
- Dovra la persuna protecziun?
- Tge sustegn e tge protecziun dovra la persuna?

Per regla fa l'APUC sezza ils scleriments. Mintgatant lascha l'APUC er far in post ils scleriments.

Sche l'APUC incumbensescha in post da far ils scleriments, scriva ella ina brev. En la brev statti scrit, tgi che sto sclerir tge.

L'APUC trametta la brev a la persuna pertutgada ed al post da scleriment.

Ina persuna da l'APUC u dal post da scleriment s'annunzia tar la persuna pertutgada per in discours e fa dumondas davart la situaziun.

Durant il discours vegnan discutadas las suandantas dumondas:

- Co vesa la persuna pertutgada la situaziun?
- Dovra la persuna pertutgada sustegn?
- Tge sustegn è adattà per la persuna pertutgada?


Durant ils scleriments e durant quest discours pon las personas pertutgadas cooperar.

Cooperar a la procedura vul dir:

- Las personas pertutgadas han il dretg da dir lur opiniun.
- Las personas pertutgadas han il dretg da far atgnas propostas.
- Ina persuna da confidenza po accompagnar las personas pertutgadas. Quai è ina persuna enconuscenta e da confidenza. Per exempel in bun ami, ina persuna parenta u ina collavuratura d'in post da cussegliaziun. La persuna da confidenza po sustegnair ed er discurrer per la persuna pertutgada.



Forsa che l'APUC u il post da scleriment sto er tadlar tge che auters din davart la situaziun.



Perquai sto ella u el er dumandar infurmaziuns. Per exempel tar la famiglia, tar il Servetsch social, tar la media u tar il medi. L'APUC u il post da scleriment communitgescha a las personas pertutgadas, tgi ch'ella u el dumonda infurmaziuns.

Sche l'APUC ha incumbensà in post da far ils scleriments, survegn ella il rapport da scleriment da quest post. Il rapport cuntegna ils resultats dals scleriments.

Ils resultats respundan las suandantas dumondas:

- Dova la persona pertutgada sustegn e protecziun?
E co è la situaziun da la persona pertutgada?
- Tge sustegn e tge protecziun è adattads per la persona pertutgada?
- Tgi pudess sustegnair la persona pertutgada?
- Tge manegia la persona pertutgada?
- Giavischa la persona pertutgada il sustegn d'ina tscherta persona?

2.4 L'APUC fa l'audiziun

La persona da contact da l'APUC envida las personas pertutgadas ad in segund discurs personal.

Quest discurs sa numna audiziun.

Il discurs è impurtant per la decisiun da l'APUC. L'audiziun n'è betg necessaria, sche l'APUC ha gia survegnì tut las infurmaziuns da la persona pertutgada durant l'emprim discurs.

Sche las personas pertutgadas vulan quai, dastgan ellas dumandar ina persona da confidenza d'accompagnar ellas a quest discurs.

La persona da confidenza po sustegnair ed er discurre per la persona pertutgada.

Durant il discurs vegn explitgà il rapport da scleriment.

La persona pertutgada po dir anc ina giada, co ch'ella vesa la situaziun.

La persuna pertutgada po er dir, tge ch'ella pensa da las propostas. Las propostas descrivan tge sustegn e tge protecziun ch'èn adattads per la persuna pertutgada sco er tgi che pudess sustegnair la persuna pertutgada.

2.5 L'APUC decida, schebain ina persuna survegn sustegn e protecziun

Suenter l'audiziun decida l'APUC,

- schebain la persuna dovra sustegn,
- schebain la persuna dovra protecziun.

Sche la persuna dovra sustegn e protecziun, decida l'APUC, tge sustegn e tge protecziun ch'èn adattads.

Il sustegn e la protecziun che l'APUC concluda il pli savens èn curatellas.

Tge ch'ina curatella è, vegn declerà en il chapitel «La curatella».

En cas d'urgenza po il sustegn adattà u la protecziun adattada vegnir concludida er cunter la voluntad da la persuna pertutgada.

L'APUC decida er, tgi che sustegna.

Forsa che las personas pertutgadas han proponì sezzas ina persuna.

L'APUC elegia la persuna proponida,

- sche questa persuna è adattada per l'incumbensa
- e sche questa persuna è d'accord da daventar procuratura u procuratur.

Quai che l'APUC ha decidì, stat en la decisiun.

La decisiun vegn tramessa per posta a la persuna pertutgada.

Igl è impurtant che la persuna pertutgada prendia encunter la decisiun u giaja sin posta per quella.

Perquai che la persuna pertutgada sa alura, tge che l'APUC ha decidì.

E perquai che la persuna pertutgada po mo uschia sa dustar cunter la decisiun.



2.6 Custs per la procedura da l'APUC en il chantun Grischun

La lescha en il chantun Grischun di:

Las proceduras da l'APUC custan insatge.

Il custs dependan dal fatg, quant difficila che la procedura è.

Custs pon resultar per rapports dal medi u per chaussas sumegliantas.

La persuna pertutgada sto surpigliar quests custs, sch'ella ha avunda entradas u facultad.

L'APUC sto desister da quests custs, sche la persuna pertutgada n'ha betg avunda daners per pajar ils custs da l'APUC.

3

Co pon ins sa dustar cunter ina decisiun?

Sche la persuna pertutgada u ina persuna da confidenza n'è betg d'accord cun la decisiun da l'APUC, ha ella il dretg da far recurs. Quai vul dir: Las personas pertutgadas pon laschar controllar la decisiun.

Per far recurs scrivan ins ina brev a la dretgira.

L'adresa da la dretgira stat en la decisiun. La dretgira sa numna Dretgira chantunala.

La brev sto vegnir tramessa entaifer in tschert temp. En la decisiun statti scrit, quant temp ch'ins ha per trametter la brev.

Po esser ch'ins na sa betg scrire sez la brev. En quest cas pon ins supplitgar ina persuna da scrire la brev. Per exempel ina persuna da confidenza ubain in'advocata u in advocat.

La dretgira decida alura ubain:

La decisiun da l'APUC è correcta e resta valaivla.

Ubain:

La decisiun da l'APUC sto vegnir midada.



La curatella

Ins survegn ina procuratura u in procuratur,

- sch'ins na po betg reglar u decider sulet chaussas impurtantas e
- sch'ins dovra sustegn e protecziun e
- sch'ins na survegn betg quai en l'ambient privat.

En quest cas ordinescha l'APUC ina curatella.

L'APUC nominescha ina procuratura u in procuratur. La procuratura u il procuratur gida la persuna pertutgada a reglar tschertas chaussas. La procuratura u il procuratur po er incumbensar autras personas da far insatge, sch'ella u el na sa betg far sez quai.

Il sustegn duai laschar a la persuna pertutgada uschè blera independenza sco pussaivel. Il sustegn sto dentant porscher avunda protecziun, per ch'i na dettia nagins donns per la persuna pertutgada.

Dar datti 4 tips da curatellas. Ellas sa numnan: curatella accompagnada, curatella da represchentanza, curatella participativa, curatella cumplessiva.

Ils 4 tips da curatellas sa differenzieschan en las dumondas:

- Quant fitg restrenscha la curatella l'independenza da la persuna pertutgada?
- Quantas pussaivladads da cundecider datti?
- En tge secturs gida la procuratura u il procuratur?

Ils 4 tips da curatellas vegnan declerads sin las suandantas paginas. Sin pagina 20 è ina tabella. La tabella mussa las differenzas tranter las curatellas.

4.1 La curatella accumpagnada

La curatella accumpagnada datti per ina persuna che dovra sustegn, cussegliaziun u accumpagnament per far tschertas chaussas.

La persuna pertutgada resta dentant independenta e decida adina sezza.

Las incumbensas da la procuratura u dal procuratur èn:

- Sustegn
Per exempel: La procuratura u il procuratur gida ad emplenir il formular per la cassa da malsauns.
- Cussegliaziun
Per exempel: La procuratura u il procuratur declera e mussa, co ch'ins tschertga in'abitaziun.
- Accumpagnament
Per exempel: La procuratura u il procuratur gida la persuna pertutgada ad organisar il transport ad in termin dal medi.

La procuratura u il procuratur gida la persuna pertutgada.

La procuratura u il procuratur na po dentant betg decider per la persuna pertutgada. La persuna decida sezza. Perquai sa numna questa curatella curatella accumpagnada.

La curatella accumpagnada è pussaivla mo, sche la persuna pertutgada è d'accord cun la curatella.

4.2 La curatella da represchentanza

La curatella da represchentanza datti per ina persuna che na po betg pli reglar e far sezza tut las chaussas. Per exempel, perquai che la persuna è malsauna u emblida tut.

La persuna pertutgada sa lascha represchentar en chaussas ch'ella na po betg reglar sezza. La procuratura u il procuratur agescha e decida en quest cas empè da la persuna pertutgada.

L'incumbensa da la procuratura u dal procuratur èsi da represchentar la persuna en questas chaussas specificas. Perquai sa numna questa curatella curatella da represchentanza.

In exempel per la curatella da represchentanza:



La procuratura u il procuratur procura che la persuna pertutgada survegnia sia renta. Ella u el paja cun quests daners ils quints da la cassa da malsans ed il tschains da locaziun per la persuna pertutgada. La persuna pertutgada po dentant pajar senza autras chaussas e retrair per quai daners da ses conto.

La curatella da represchentanza po vegnir installada er cunter la voluntad da la persuna. Quai vegn fatg per proteger la persuna pertutgada da donns.

Forsa exista il privel che la persuna fetschia donn a sasezza en tscherts secturs. En quest cas po l'APUC ordinar che mo pli la procuratura u il procuratur po decider ed agir en quests secturs. En quests secturs n'è la persuna betg pli independenta. A quai din ins: **La persuna vegn restrenschiada en sia abilitad d'agir.** En quests secturs sto la persuna sa laschar represchentar da la procuratura u dal procuratur.

In exempel per la curatella da represchentanza, sche l'abilitad d'agir vegn restrenschiada:



Ina persuna fa gronds debits e n'ha betg avunda daners per viver, perquai ch'ella dat ora memia blers daners per navigar cun ses telefonin en l'internet. En quest cas po l'APUC decider, che la persuna na dastga betg pli far senza in contract da telefon. La persuna n'è betg pli independenta areguard il contract da telefon. La persuna vegn restrenschiada en sia abilitad d'agir. La procuratura suletta u il procuratur sulet decida, tge contract da telefon che vegn fatg per questa persuna. La procuratura suletta u il procuratur sulet suttascriba quest contract. Auters contracts po la persuna dentant far e suttascriber independentamain.

4.3 La curatella partecipativa

La curatella partecipativa datti per ina persuna che po esser independenta en blers secturs. La persuna pertutgada dovra dentant er protecziun.

La persuna pertutgada po da princip agir vinavant independentamain. En tscherts secturs sto la procuratura u il procuratur dentant dar ses consentiment. Mo en quests secturs è la persuna restrenschida en sia independenza. Questa restricziun serva a proteger la persuna.

In exempel per la curatella partecipativa:

Ina persuna fa adina puspè contracts per autos chars ed ha alura memia paucs daners per viver. Per che la persuna na dettia betg ora memia blers daners, sto la procuratura u il procuratur en l'avegnir esser d'accord cun contracts da cumpra per chaussas charas. La persuna pertutgada e la procuratura u il procuratur ston esser d'accord cun il contract da cumpra. Uschiglio n'è il contract da cumpra betg valaivel.



La procuratura u il procuratur sto pia examinar en tscherts secturs, sch'i pudess resultar in dischavantatg per la persuna pertutgada. En quest cas na vegn la procuratura u il procuratur betg a dar ses consentiment. Sch'il contract n'ha nagins dischavantatgs per la persuna pertutgada, vegn la procuratura u il procuratur a dar ses consentiment. La procuratura u il procuratur sa participescha. Perquai sa numna questa curatella curatella partecipativa.

4.4 La curatella cumplessiva

La curatella cumplessiva datti per ina persuna che dovra fitg blier sustegn e protecziun.

La persuna pertutgada è abla da decider e d'agir mo en paucas dumondas dal mintgadi. Tut las autras chaussas na po ella betg decider e reglar sezza. Insatgi sto far quai per ella. Perquai vegn la persuna privada da l'abiltad d'agir. Quai vul dir: Ella na dastga betg pli decider ed agir sezza.

La procuratura u il procuratur decida per las persunas pertutgadas. La procuratura u il procuratur regla er quasi tut las chaussas da las persunas pertutgadas. Perquai sa numna questa curatella curatella cumplessiva.

La curatella cumplessiva po vegnir installada er cunter la voluntad da la persuna pertutgada. Quai vegn fatg per proteger la persuna da donns.

In exempel per la curatella cumplessiva:

Ina persuna crai dad esser ina regina e viva en ses agen mund. Ella n'ha betg pli quità da las chaussas dal mintgadi. Ella prenda dentant en locaziun ina chombra chara en in hotel da luxus. Ins na po betg pli discutir cun questa persuna davart sias chaussas. La procuratura u il procuratur procura ch'insatgi guardia da la persuna e la sustegna en il mintgadi. La procuratura u il procuratur regla tut las chaussas finanzialas per la persuna. La procuratura u il procuratur tschertga ina piazza d'abitar assistida per la persuna e suttascriva il contract.



4.5 Tabella cun las differenzas tranter las curatellas

	Curatella accompagnada	Curatella da represchentanza	Curatella participativa	Curatella cumplexsiva
Pon ins pretender facultativamain la curatella?	Gea, ella po vegnir pretendida facultativamain.	Gea, ella po vegnir pretendida facultativamain.	Gea, ella po vegnir pretendida facultativamain.	Gea, ella po vegnir pretendida facultativamain.
Po la curatella vegnir installada er cunter la voluntad da la persuna?	Na, la persuna sto esser d'accord.	Gea, la curatella è pussaivla cunter la voluntad da la persuna, sch'ella è necessaria per sia protecciun.	Gea, la curatella è pussaivla cunter la voluntad da la persuna, sch'ella è necessaria per sia protecciun.	Gea, la curatella è pussaivla cunter la voluntad da la persuna, sch'ella è necessaria per sia protecciun.
Per tge chaussas vala la curatella?	La curatella vala mo per tschertas chaussas.	La curatella vala mo per tschertas chaussas.	La curatella vala mo per tschertas chaussas.	La curatella vala per bunamain tut las chaussas.
Tge incumbensas ha il procuratur?	Il procuratur accompogna, cusseglia e sustegna.	Il procuratur represchenta la persuna en tschertas chaussas.	Il procuratur examinescha ses consentiment per tschertas chaussas.	Il procuratur represchenta la persuna en tut las chaussas.
Tgi decida en il sector da la curatella?	La persuna pertutgada decida suletta.	La persuna pertutgada u il procuratur decida. ----- Il procuratur decida sulet.	La persuna pertutgada ed il procuratur decidan cuminaivlamain.	Il procuratur decida sulet.
Quant gronda è l'indipendenza da la persuna pertutgada?	L'indipendenza resta mantegnida.	L'indipendenza è restrenschida mo per tschertas chaussas.	L'indipendenza è restrenschida mo per tschertas chaussas.	L'indipendenza è restrenschida fermamain.

4.6 Tge curatella è adattada per la persuna?

L'APUC sto examinar tar mintga persuna, tge ch'ella dovra exactamain e co ch'ella po vegnir sustegnida. L'APUC sto er fixar la dretga curatella, sch'ina persuna dovra ina procuratura u in procuratur.

La curatella accumpagnada, la curatella da represchentanza e la curatella participativa valan adina mo per tschertas chaussas. Per tut las ulteriuras chaussas n'ha la persuna pertutgada nagina curatella ed è dal tutfatg independenta. I po esser ch'ina persuna dovra ina curatella accumpagnada mo per intginas chaussas, dentant ina curatella participativa u ina curatella da represchentanza per autras chaussas.

Il suandant **exempel** mussa, co che las differentas curatellas pon vegnir cumbinadas ina cun l'otra:

Ina persuna ha diabetes e sto ir regularmain tar il medi.

La persuna emblida ils termins dal medi. Ella na gughegia betg da dumandar insatge il medi. La persuna dovra insatgi che la regorda als termins dal medi e che l'accumpogna tar il medi. Per quest intent survegn ella ina curatella accumpagnada. La procuratura u il procuratur gida ad observar ils termins u ad organisar il transport.

La medema persuna dat ora sia entira renta per vestgadira da marca. Perquai ha ella memia paucs daners per viver. Ella dovra sustegn per parter en ses daners. Insatgi sto avoir quità ch'ella na dettia betg ora memia bler per vestgadira. Per quest intent survegn ella ina curatella da represchentanza. La procuratura u il procuratur fa in budget ed administrescha ils daners.

La persuna pertutgada ha ertà in'abitaziun. Sia nezza vul cumprar questa abitaziun per in pretsch fitg favuraivel. La persuna è surdumandada cun quai. Ella dovra insatgi che gida a decider, a tgi e per tge pretsch ch'ella venda l'abitaziun. Per quest intent survegn ella ina curatella participativa.



L'APUC po perquai cumbinar tut tenor la situaziun la curatella accumpagnada, la curatella da represchentanza e la curatella participativa ina cun l'otra.

Tar la curatella cumplessiva na decida la persuna pertutgada betg pli independentamain. Quasi tut las chaussas vegnan regladas da la procuratura u dal procuratur. Pervia da quai na po questa curatella betg vegnir cumbinada cun auters tips da curatella.



5 Controlla e custs da la curatella

5.1 Co vegn controllà la procuratura u il procuratur?

En la decisiun da l'APUC statti scrit, tge incumbensas che la procuratura u il procuratur ha. Ina procuratura u in procuratur sto respectar questas incumbensas.

La procuratura u il procuratur sto decider ed agir per il bainstar da las personas pertutgadas. Sche pussaivel, duain vegnir resguardads ils interess e giavischs da las personas pertutgadas.

La procuratura u il procuratur vegn controllà da l'APUC. Uschia vesa l'APUC, sche la procuratura u il procuratur ademplescha correctamain sia incumbensa.

Perquai sto la procuratura u il procuratur scriver in rapport e far in rendaquint almain mintga 2 onns. L'APUC examinescha alura quest rapport ed il rendaquint.

Las personas pertutgadas pon s'annunziar tar l'APUC, sch'ellas èn da l'avis che la procuratura u il procuratur na fa betg correctamain sia incumbensa. Er ina persona da confidenza po far questa annunzia.



5.2 Custs per la curatella

Las procuraturas ed ils procuraturs survegnan ina indemnisiun per lur lavur. Sche la persuna che survegn agid ha avunda daners, vegn questa indemnisiun pajada cun quests daners.

Sche la persuna pertutgada n'ha betg avunda daners per pagar ses agens custs da viver, na sto ella betg pagar sezza l'indemnisiun da la procuratura u dal procuratur. En tals cas paga la vischnanca da domicil quests custs.



Obligaziun da discreziun e dretg da prender invista da las actas

6.1 Obligaziun da discreziun

L'obligaziun da discreziun vala

- per il persunal da l'APUC,
- per il persunal dal post da scleriment,
- per la procuratura ed il procuratur.

Questas personas san bler davart la situaziun da la persuna pertutgada. Quai pon esser infurmaziuns fitg persunalas. Las personas che s'occupan dal cas na dastgan betg dar vinavant questas infurmaziuns. Ellas èn suttamessas a l'**obligaziun da discreziun**. Quai vul dir: Ellas ston tegnair per sai las infurmaziuns ch'ellas survegnan davart la persuna pertutgada tras lur lavur.

Per exempel: Signur X ha surpiglià la curatella per sia onda. Signur X na dastga betg raquintar en il restaurant a ses amis che sia onda ha in procuratur. El na dastga er betg raquintar da sias chaussas finanzialas.



Er sch'ina persuna na lavura betg pli tar l'APUC, tar il post da scleriment u sco procuratura ubain procuratur, ha ella l'obligaziun da discreziun. L'obligaziun da discreziun vala anc adina.

I dat dentant excepziuns: Sche quai è necessari, dastga l'APUC u la procuratura ubain il procuratur communitgar infurmaziuns da la persuna pertutgada ad insatgi auter. L'APUC ubain la procuratura u il procuratur dastgan dentant mo communitgar quai ch'è necessari per lur lavur.

Per exempel: Signur X sto infurmar la banca ch'el è daventà procuratur da sia onda. Quai è necessari per ch'el possa pajar ses quints.



6.2 Dretg da prender invista da las actas

L'APUC ha documents davart las personas pertutgadas. Quests documents sa numnan **actas**. En las actas rimna l'APUC las brevs, ils rapports e las decisiuns che tutgan tar ina persuna pertutgada.

Mintga persuna dastga guardar e leger tar l'APUC ils documents cun las infurmaziuns davart ella sezza. A quai din ins: **dretg da prender invista da las actas**. Quai vul dir: Ins dastga guardar e leger l'atgna acta, sch'ins vuless far quai.

Sch'ins vuless leger ils documents, pon ins pretender tar l'APUC da far quai.



Adressas / Impressum

Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids Grischun
Direcziun
Loëstrasse 26
7000 Cuir

Tel. +41 81 257 52 95
graubuenden@kesb.gr.ch
www.kesb.gr.ch

Questa brochura è vegnida edida da las Autoritads per la protecziun d'uffants e da creschids dals chantuns Berna, Soloturn e Turgovia.
Adressa da contact: Uniun dals presidis da l'APUC dal chantun Turgovia,
c/o KESB, Bahnhofplatz 17, 8400 Winterthur, kp@kesb-zh.ch

Il text è vegnì scrit da:

Scola auta da lavur sociala SAS-NV
Institut Integraziun e participaziun
Riggenbachstrasse 16
4600 Olten

Persunas delegadas da las Autoritads per la protecziun d'uffants
e da creschids dals chantuns Berna, Soloturn e Turgovia

La correctadad dal cuntegn è vegnida examinada da:

Jacqueline Büttner, Romina Cobuccio, Corinne Hertli, Henriette Kämpf,
Ralph Schaffner, Louise Vilén Zürcher, Linda von Burg, Ruedi Winet

La concepziun è vegnida fatga da:

Atelier Barbara Hürzeler
Turnweg 19
3013 Berna

**Differentas examinaturas e differents examinatur
han controllà, sch'il text è chapibel.**



Il logo per lingua simpla da leger:

© Logo europeic per lingua simpla da leger: Inclusion Europe.
Ulteriuras infurmaziuns sut www.leicht-lesbar.eu

